

§1 要求事項 [英文：requirement]

- “requirement”は「必要とするもの又は望むもの*1」及び「何かをするために持っていなければならないもの*2」(101)、また、「望まれるもの又は必要とされるもの*3」及び「何かの存在や実現に必須のもの*5」として、「必要や不可欠*4」及び「条件*6」の意味をもつ(102)。
 - 日本語では必要条件、必要事項の意味であり、規則や規格、契約上では「要件、条件、基準」の意味になる。
 - この他、契約条件(contract requirement)、技術的要件(technical requirements)、査証発給要件(visa requirements)、卒業の要件(Graduation Requirements)などであり、また、入学資格(entrance requirement)、身長制限(height requirement)、メモリー必要量(memory requirements)のような和訳事例もある。
- *1 something that you need or want; *2 something that you must have in order to do something else;
*3 something wanted or needed; *4 necessity; *5 something essential to the existence or occurrence of something else; *6 condition; *7 expression in the content of a document conveying criteria to be fulfilled if compliance with the document is to be claimed and from which no deviation is permitted.

§1-1 要求される、要求する [英文：require]

- 動詞“require”は「何かを必要とする」の意味(101)であり、“required by ~”は「~によって必要とされている」「~を必要としている」であり、“required ~”は「必要な」「必要とされる」である。
- 「要求される更新情報」は“required update”であり、「必要な更新」である。

§1-1-1 規格が要求する文書化した情報

英文：documented information required by this International Standard

- “required by ~”は「~によって必要とされている」であるから、「この国際規格が必要とする文書化した情報」である。

§1-2 要求事項（修飾語の付いた場合）

- 英文法では、2つの名詞から成る名詞は群名詞と呼ばれ、後の名詞が本来の名詞としての意味を持ち、前の名詞は後の名詞を修飾する形容詞として働く(107)。この場合の群名詞A Bでは、B is from (for) Aの意味に受けとめ、Aに関する(Aの)要件、条件、必要事項、必要又は期待、必要性というように和訳するのがよい。

§1-2-1p 購買要求事項 [英文：purchasing requirement] (JISQ9001:2008, 7.4.1)

- 組織の要求の通りの購買製品であることを確実にするための「購買に関する必要事項」であり、供給者が組織への購買製品の供給に関して満たさなければならない要件であり、組織が供給者に課した「購買条件」である。

§1-2-2 顧客要求事項 [英文：customer requirement]

- 組織が顧客に関して満たすべき必要条件という意味の「顧客要件」である。実質的に「顧客のニーズと期待」のことであるから§18、「顧客のニーズと期待」と表す方がよい場合もある。

§1-2-3 法令・規制要求事項 [英文：statutory and regulatory requirement]

- “statutory requirement”は「法的要件」、「regulatory requirement」は「規制基準」であり、両者を合わせると組織が遵守すべき「法規制」である。

§1-2-4 製品及びサービスに関する要求事項；製品及びサービスの要求事項；

英文：requirements for the products and services; product and service requirements

- 「製品及びサービス」は事業商品の呼称としての「製品サービス」であり§8.1、「製品及びサービスに関する要求事項」は、組織が製品サービスに関して満たすべき必要条件という意味の「製品サービス要件」である。
- ★ 08年版では、“requirements related to the product” “product requirements”と表され「製品関連要求事項」「製品要求事項」と和訳されているが、これは「製品要件」のことである。

§1-2-5 製品及びサービスの提供に関する要求事項 [英文：requirements for the provision of products and services]

- この場合の「製品及びサービスの提供」は、組織内で受注から製品サービスをつくり又は生み出して顧客に引き渡すことを意味しており§9.1、08年版の「製品実現 (product realization)」に相当するから「製品サービスの実現」がよい。
- 「製品サービスの提供に関する要求事項」は、組織が製品サービス要件§1-2-4を満たす製品サービスを実現するために必要な事項という意味である。

§1-2-6p 規定要求事項 [英文：specified requirements] (JISQ9001:2008)

- 決められた、又は、明示された要件という意味であり、「規定要件」である。

§1-3-1 顧客が規定した要求事項 [英文：requirements specified by the customer]

- “specify”は「特に正確な大きさや時間、正確な指示内容を示すことによって、何かについて言う又は記述する*1」の意味であり(101)、日本語では「~を明確(明細)に述べる、特定する、明記する」である(108)。条文の文脈からは「具体的に表わされた」に意味があり、条文の意図は「顧客の想いの具体的な必要条件」である。

*1 to state sth, especially by given an exact measurement, time, exact instruction, etc.

§2 プロセス [英文：process]

- “process”には「特定の結果を達成するために行なわれる一連の事柄*1」「何かを行い又は作る方法。特に、